

Article paru le 26 mars 2020 sur le site de Caixin « *Les Nouvelles économiques* » dans la rubrique politique et économie

Traduit par Sébastien Roussillat (traducteur-interprète de chinois).

*Note du traducteur : Le texte a été traduit dans son intégralité sans modification ni correction du texte original aucune. Le traducteur a choisi d'alterner entre « funérarium », « crématorium » et complexe funéraire car en Chine ces endroits se trouvent souvent dans un seul et même complexe funéraire binyiguan 殡仪馆. Il a donc été choisi de faire apparaître l'un ou l'autre dans le texte français selon le contexte.*

*La fête de Qingming est la fête des morts pour les Chinois. Beaucoup de funérailles ont lieu à ce moment de l'année. C'est également l'occasion pour les familles de se rendre au cimetière pour « balayer la tombe » (faire l'entretien du tombeau) et faire des offrandes à leurs défunts : jisao 祭扫.*

## **Wuhan autorise la remise des urnes funéraires, une longue file de proches de défunts s'aligne devant le funérarium de Hankou.**

26 mars 2020 à 23h18

Source : Site internet du magazine Caixin

*Un rapport du Centre de commandement pour le contrôle et la prévention de l'épidémie de Covid-19 de la ville de Wuhan déclare que pour éviter la propagation de l'épidémie lors des rassemblements lors de l'entretien des tombes et les cérémonies de la fête de Qingming, les opérations d'entretien des tombes in situ seront suspendues pour la période de Qingming de l'année 2020, et propose à la place des services d'entretien collectif et des cérémonies en ligne.*



**Légende photo :** Le 26 mars 2020 l'après-midi, au funérarium du district de Hankou à Wuhan, des employés portant des vêtements de protection. Ce jour-là, dès le matin, les familles venues au funérarium faisaient la queue de la porte d'entrée du hall Jingya jusque devant la porte du hall Qianhe situé à l'Est du funérarium, soit presque 200 mètres. (Illustration/photographe-journaliste du Caixin : Ding Gang).

**Site du magazine Caixin (auteur : Bao Zhiming / photographe : Ding Gang)**

Le 26 mars à 8 heures du matin, Liu Ping (le nom a été modifié), qui réside rue Hanzheng à Wuhan s'est rendue au funérarium du district de Hankou à Wuhan accompagnée d'un membre du comité de quartier. Elle s'est jointe à une longue file d'attente. La veille pendant l'après-midi, elle avait reçu une notification lui indiquant qu'elle pouvait venir y récupérer les cendres de son père.

Dans cette longue file de 200 mètres au sein du complexe funéraire, les gens étaient rangés par deux. Celle-ci s'étendait de la porte d'entrée du hall Jingya jusque devant la porte du hall Qianhe situé à l'Est du funérarium. Depuis le 23 mars, date à laquelle la ville de Wuhan a ouvert tous les funérariums pour permettre aux gens de venir récupérer les cendres des personnes décédées durant l'épidémie du coronavirus, de longues files d'attente comme celle-ci sont apparues devant les funérariums et les cimetières publics.

Le hall Jingya du complexe funéraire de Hankou est le lieu où les proches des défunts règlent les formalités funéraires et récupèrent les cendres de leurs proches. Pour un défunt, seul un membre de la famille peut entrer. Liu Ping a d'abord retiré un numéro à la machine, puis a fourni aux employés le certificat de décès ainsi que la carte d'identité de son père, sa propre carte d'identité et rempli le formulaire. Après avoir achevé les formalités, Liu Ping a obtenu un justificatif et un récépissé pour récupérer gratuitement une urne vide, puis est allée attendre dans le hall qu'on appelle son numéro. Trois sortes d'urnes étaient proposées : en jade vert Youyan, en jade Lantian ou en jade blanc du Sichuan. Liu Ping a choisi celle en jade blanc car c'était la couleur qu'aimait son père de son vivant.

Avant cela, le père de Liu Ping était soigné à l'hôpital pour une tumeur au cerveau. À la fin du mois de janvier, quand les chambres des hôpitaux ont été vidées pour accueillir les malades du coronavirus, son père n'a eu d'autre choix que de rentrer chez lui. Mais il n'avait pas les moyens de se soigner, son état s'est aggravé. Au début du mois de mars, quand les hôpitaux ont rouvert, son père a enfin pu retourner à l'hôpital. Mais il était trop tard. Il est mort quelques jours après. « Cette maladie est vraiment terrible. Mon père n'est peut-être pas décédé du coronavirus, mais il en est mort indirectement. »

C'est seulement à 14 heures que le numéro de Liu Ping a été appelé. Elle a fourni les documents remplis et l'urne vide au « guichet de remise des cendres ». Après quelques instants, l'employé a entouré l'urne d'un tissu rouge et remis celle-ci, recouverte d'une étoffe jaune, dans les mains de Liu Ping. Des bénévoles munis de parapluies noirs l'ont accompagnée à l'extérieur du hall<sup>1</sup>. Pendant tout le processus, l'endroit était très paisible. On entendait de temps à autres le bruit de sanglots. « J'ai déjà pleuré toutes les larmes que j'avais. Maintenant je veux juste m'occuper de l'enterrement de mon père. » dit Liu Ping.

Actuellement, à Wuhan, on compte huit funérariums dont ceux de Hankou, Wuchang, Qingshan, Caidian, Huangpo, Xinzhou, Jiangxia, et le funérarium Hui<sup>2</sup>. Les trois premiers se situent près du centre-ville. Les employés du funérarium de Hankou expliquent que si les proches des familles doivent faire la queue pendant 5 à 6 heures avant que leur numéro soit appelé, c'est parce qu'ils n'avaient pas pris rendez-vous. Les cendres sont trop nombreuses, les employés en sous-effectif. Cela prend du temps de trouver les cendres. « La meilleure solution est de prendre rendez-vous sur internet. De cette manière, on récupère les cendres en 1 à 2 heures. »

Un employé dévoile que pendant la période la plus intense en février, le crématorium fonctionnait 19 heures par jour. Tous les employés masculins ont été envoyés lever les corps. « Il y en avait vraiment trop. » Il ajoute : « Notre hiérarchie demande que les cendres soient rendues avant la fête de Qingming

---

1 Coutume chinoise de cacher les cercueils et les urnes au soleil pour protéger les défunts.

2 Ethnie musulmane chinoise.

(le 4 avril) pour que les défunts puissent reposer rapidement en paix. Ici, il y a des morts du coronavirus. Il y en a aussi qui sont morts d'autre chose. »

Après que Liu Ping est sortie du funérarium avec l'urne de son père, un semi-remorque s'est garé près de la porte à l'Ouest du hall Jingya. Sur la remorque : les urnes commandées par le funérarium de Hankou. Le conducteur nous a indiqué qu'il y en avait 2 500 dans le chargement et qu'il en avait déjà livré une remorque hier. Une dizaine d'employés sont montés sur le camion et ont transporté les urnes dans le hall Jingya pour les entreposer par piles de 500. On a compté 7 piles dans le hall.

À 15 heures, il y eut un orage. La moitié du chargement n'était pas encore vidée. Liu Ping était déjà partie. À côté de la petite rue où les gens faisaient la queue ce matin, une vieille dame était restée attendre sous la pluie. Les gens l'ont incitée à s'installer dans une voiture à l'extérieur du portail pour se protéger de la pluie. Mais la vieille dame a répondu en disant qu'elle et son mari avaient été mariés 60 ans et qu'ils n'avaient jamais été séparés aussi longtemps. Cette fois, il l'avait quittée tellement longtemps qu'elle voulait l'attendre depuis l'endroit le plus près de lui possible. Ses proches n'ont eu de choix que de la protéger de leurs parapluies et de continuer à attendre.

À 16 heures, quand nous sommes partis, nous avons vu qu'il y avait toujours des proches de défunts à venir récupérer leurs cendres. La machine avait atteint le numéro 230 et quelques. Les employés présents nous ont dit que c'était à peu près le nombre de rendez-vous qui avaient été pris sur internet.

Jusqu'à aujourd'hui [26 mars 2020], le nombre officiel de cas confirmés de coronavirus annoncés par la municipalité de Wuhan est de 50 006, le nombre de morts est de 2 531. Un médecin urgentiste d'un hôpital de troisième catégorie de Wuhan nous a expliqué que pendant l'épidémie, et notamment pendant les vingt jours de mi-janvier à la première moitié de février, en raison de défaillances des tests de détection de l'acide nucléique, son hôpital a connu un nombre de décès de malades symptomatiques du coronavirus à peu près égal à celui des décès pour les cas qui avaient été confirmés. En ce qui concerne les chiffres sur les décès à domicile et les autres décès de malades hors coronavirus, ils sont entre les mains des comités de quartier et de l'administration civile.

Le 24 mars, nous avons également observé une grande file de proches de défunts attendant de remplir les formalités d'enterrement devant le cimetière de Piandanshan dans le district de Hanyang. Le prix de vente des caveaux dans ce cimetière va d'une dizaine de milliers de yuans à plusieurs centaines de milliers de yuans. Les morts du coronavirus ont le droit à une réduction de 30 %. Dans un document que nous nous sommes procurés on peut lire que dans le quartier de Yongfeng du district de Hanyang il y a eu 69 décès pendant l'épidémie. Le document montre également que dans les 13 villes administrées par Wuhan on dénombre 108 bureaux de quartier<sup>3</sup>, 21 bourgs<sup>4</sup>, 15 communes<sup>5</sup>, 1107 quartiers<sup>6</sup> et 2033 villages administratifs<sup>7</sup>.

Le 26 mars, le rapport du Centre de commande pour le contrôle et la prévention de l'épidémie de coronavirus de Wuhan déclare qu'à l'approche de la fête de Qingming, pour prévenir la propagation de l'épidémie pendant les concentrations de population lors de l'entretien des tombeaux, pour garantir la sûreté sanitaire et protéger la vie des habitants, les services d'entretien des tombes seront suspendus pour la fête de Qingming de l'année 2020 et propose des services d'entretien collectif ou d'entretien et de cérémonies en ligne. Le rapport déclare également que les funérariums, les

---

<sup>3</sup> *jiedao banshi chu* 街道办事处

<sup>4</sup> *zhen* 镇

<sup>5</sup> *xiang* 乡

<sup>6</sup> *shequ* 社区

<sup>7</sup> *xingzheng cun* 行政村

cimetières et les columbariums n'organiseront pas de cérémonies regroupant des foules telles que les veillées mortuaires, les cérémonies funéraires ou les offrandes. La reprise de ces activités aura lieu au plus tôt le 30 avril. L'administration civile organisera de façon unifiée ces activités. Ce seront les employés des cimetières publics qui se chargeront d'organiser des cérémonies d'offrandes collectives pour les défunts. Les employés des pompes funèbres organiseront des cérémonies collectives pour les défunts dont les urnes sont stockées au funérarium. Les cimetières privés devront offrir des services gratuits de cérémonies en ligne. Les proches des défunts pourront se connecter à l'aide de leurs papiers d'identité sur la plateforme en ligne du cimetière pour rendre hommage à leurs proches.

*Ce texte est disponible gratuitement dans un temps limité. Nous remercions les lecteurs enthousiastes de se connecter avec l'application Caixintong. Soutenez les journalistes qui vont chercher la vérité en première ligne ! Devenez membre de la communauté Caixintong pour lire Caixin à volonté !*